

Publikationsliste

Herausgeber : Serie

- Europäische Studien zur Textlinguistik. Tübingen: Narr-Verlag. Zusammen mit Kirsten Adamzik (Genf), Martine Dalmas (Paris), Jan Engberg (Aarhus), Arne Ziegler (Graz)

Herausgeber und Autor von Monographien oder Sammelbänden:

- Textsorten. Kommunikationslinguistische und konfrontative Aspekte. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2000
- Testen und Bewerten kommunikativer Leistungen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2002 (zusammen mit U. Sändig)
- Text-Arbeiten. Textsorten im fremd- und muttersprachlichen Unterricht an Schule und Hochschule. Tübingen: Gunter Narr. 2005, 2., überarbeitete und erweiterte Auflage 2009 (herausgegeben zusammen mit K. Adamzik)
- Das Fremde und der Text: fremdsprachige Kommunikation und ihre Ergebnisse. Potsdam: Universitätsverlag 2010

Buch- und Zeitschriftenbeiträge (Auswahl):

- Einige theoretische Fragen der lexikalischen und grammatischen Synonymie. In: Wiss. Zeitschrift der PH Potsdam, H. 2, 1978, 157-163.
- Die russischen Infinitivsätze und ihre synonymen Partner. In: Linguistische Studien des ZISW der AdW der DDR, R. A, H. 57, Berlin 1979, 170-173.
- Der russische Infinitivsatz mit der Partikel „бы“ und seine syntaktischen Synonyme. In: Wiss. Zeitschrift der PH Potsdam, H. 2., 1980, 313-319.
- Semantische Beziehungen im Mikrofeld der Aufforderung. In: Wiss. Zeitschrift der PH Potsdam, H. 2, 1981, 277-281.
- К вопросу о классификации текстов на функционально-коммуникативной основе. In: Potsdamer Forschungen, R. A, H. 50, 1982, 81-85 (Ausgewählte Beiträge der Delegation der DDR zum V. Internationalen Kongreß der Internationalen Assoziation der Lehrkräfte der russischen Sprache und Literatur, Prag, 16.-21. August 1982).
- Zu einigen theoretischen Positionen für die Klassifikation von Texten. In: Wiss. Zeitschrift der PH Potsdam, H. 2, 1982, 167-173.
- Zum Wesen kontakativer Texte aus fremdsprachlicher Sicht. In: Linguistische Studien des ZISW der AdW der DDR, R. A, H. 99, Berlin 1982, 218-223.
- Probleme der Ermittlung und Darstellung propositionaler und aktionaler Strukturmuster als Grundlage einer prototypischen Beschreibung von Textsorten. In: Wiss. Zeitschrift der PH Potsdam, H. 5, 1985, 780-790.
- Zum Verhältnis von Textsorte und Textstruktur am Beispiel von russischsprachigen Arbeitsanweisungen in Lehrbüchern. In: Arbeitsberichte und wissenschaftliche Studien des Forschungskollektivs Kommunikativ-funktionale Sprachbetrachtung und Fremdunterricht der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, Nr. 109, 1985, 9-16.
- Strukturaspekt und Kulturkomponente beim zwischensprachlichen Vergleich von Textsorten. In: Linguistische Arbeitsberichte 49, Leipzig 1985, 24-30.
- Zum Textmerkmal der Strukturiertheit. In: Potsdamer Forschungen, R. A, H. 76, 1986, 135-141.
- Пропозициональные и акциональные структурные признаки речевого жанра „поздравление“. In: Potsdamer Forschungen, R. A, 80, 1986, 56-59 (Ausgewählte Beiträge der Delegation der DDR zum VI. Internationalen Kongreß der Internationalen

- Assoziation der Lehrkräfte der russischen Sprache und Literatur, Budapest, 11. – 16. August 1986).
- Textstrukturen als Realisierungsmittel von Handlungstypen. In: Linguistische Studien des ZISW der AdW der DDR, R. A, H. 145, Berlin 1986, 131-134.
- Textsorten als strukturelle Prototypen. In: Wiss. Zeitschrift der PH Potsdam. H. 5, 1986, 749-759.
- Zur typologischen Relevanz von Textstrukturen. In: Структурно-функциональный аспект предложения и текста. Межвузовский сборник научных трудов. Ленинград 1987, 25-34.
- Textsorten: Determinanten, Strukturmodelle, Stilmuster. In: Wiss. Zeitschrift der PH Potsdam. H. 5, 1987, 853-869 (zusammen mit G. Frohne).
- Intertextualität als allgemeines und spezielles Textmerkmal. In: Wiss. Zeitschrift der PH Potsdam, H. 5, 1987, 890-895 (zusammen mit L. Wilske).
- Theoretische und praktische Aspekte der Modellierung von Textsorten. In: Wiss. Zeitschrift der PH Erfurt-Mühlhausen, GSR, H. 1, 1988, 161-166.
- Zur Präzisierung eines sprachwissenschaftlichen Textsortenbegriffs. In: Wiss. Zeitschrift der PH Potsdam, H. 5, 1988, 233-240.
- Zur Beschreibung von Textsorten als strukturellen Prototypen. In: Proceedings des XIV. Internationalen Linguistenkongresses, Berlin, 10.-15. August 1987. Berlin 1989, 2156-2158.
- Zur Spezifik funktional-kommunikativer textlinguistischer Forschung. In: Potsdamer Forschungen, H. 101, 1989, 112-120.
- Пересказ текста как явление частной интертекстуальности. In: Linguistische Arbeitsberichte 71, Leipzig 1989, 32-38.
- Пересказ текста как явление частной интертекстуальности. In: VII. Международный конгресс преподавателей русского языка и литературы. – Русский язык и литература в общении народов мира: проблемы функционирования и преподавания. – Тезисы докладов и сообщений /секции I – III/. Москва. Русский язык. 1990, 62-63.
- Die Textsorte als Tertium comparationis beim zwischensprachlichen Vergleich von Texten. In: Linguistische Arbeitsberichte 72, Leipzig 1990, 43-47.
- Zur Ontologie von Textsorten. In: R. Mackeldey (Hrsg.): Wiss. Beiträge der KMU Leipzig. Konferenz der Sektion Germanistik. Leipzig 1991, 31-36.
- Zur Repräsentation von Textmustern im Sprachbewußtsein (kognitive Aspekte von Textsorten). In: Wiss. Zeitschrift der Brandenburgischen Landeshochschule Potsdam, H.3, 1991, 261-266.
- Erfahrungen und Neubeginn - Zu einigen Aspekten der Lehrerqualifikation im Fach Deutsch als Fremdsprache in den neuen Bundesländern. In: Deutsch lernen. Zeitschrift für den Sprachunterricht mit ausländischen Arbeitnehmern. H. 4, 1992, 357-368.
- Zum interlingualen Vergleich von Texten unter dem Aspekt von Deutsch als Fremdsprache. In: Cs. Földes (Hrsg.): Germanistik und Deutschlehrausbildung. Festschrift zum 100jährigen Bestehen des Lehrstuhls für deutsche Sprache und Literatur an der Pädagogischen Hochschule Szeged. Wien/Szeged 1993, Edition Praesens, 289-304.
- Literarische, linguistische und didaktische Aspekte von Intertextualität. In: W. Börner/K. Vogel (Hrsg.): Texte im Fremdsprachenerwerb. Verstehen und Produzieren. - Tübinger Beiträge zur Linguistik 418. Tübingen 1996, G. Narr, 45-64.
- Zur Theorie des interlingualen Vergleichs von Texten. In: Fremdsprachen und Hochschule, H. 52, 1998, Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute (AKS) Bochum, 31-47.
- Zur Effektivierung von Leistungskontrollen und Tests für die Überprüfung der Kommunikationskompetenz im Fremdsprachenunterricht (unter Berücksichtigung von ersten Arbeitsergebnissen des europäischen Kooperationsprojekts ECCELLENTT). In:

- Fremdsprache und Hochschule, H. 57, 1999. Bochum (AKS), 88-116 (zusammen mit U. Sändig).
- Text, Textsorte, Textvergleich. In: K. Adamzik (Hrsg.): Textsorten. Reflexionen und Analysen. Tübingen 2000, Stauffenburg, 45-76.
- Zu einigen morphosyntaktischen Assimilationsprozessen bei russischen Entlehnungen im Deutschen. In: Лексика и лексикография. Сборник научных трудов. Вып. 12. Москва 2001. Российская Академия наук. Институт языкознания, 129-140 (zusammen mit A. Pirožkov).
- ECCELLENTT - Konzeption und Ergebnisse. In: Fremdsprachen Lehren und Lernen 30, 2001, Tübingen: Narr, 46-64 (zusammen mit U. Sändig).
- Text und Textsorte in der fremdsprachigen Kommunikation. In: K. Adamzik (Hrsg.): Texte, Diskurse, Interaktionsrollen. Analysen zur Kommunikation im öffentlichen Raum. Tübingen 2002, Stauffenburg, 191-209.
- Der Infinitiv im Russischen und Deutschen: konfrontative Beobachtungen. In: Лексика и лексикография. Сборник научных трудов. Вып. 14. Москва 2003. Российская академия наук. Отделение литературы и языка, 174-185.
- Textsorten und Intertextualität - eine Problemsicht. In: Alexander Schwarz/Laure Abplanalp Luscher (Hrsg.): Textallianzen am Schnittpunkt der germanistischen Disziplinen. - TAUSCH: Textanalyse in Universität und Schule 14, Bern et al. 2003, Peter Lang, 17-28.
- Vom Text zum Text: textlinguistische Grundlagen des Fremdsprachenunterrichts (DaF). In: Deutsche Sprache, H. 4, 2003, 334-350.
- Einige Anmerkungen zur Wortkategorie des nominalen Genus im Deutschen aus kontrastiver Sicht. In: Лексика и лексикография. Сборник научных трудов. Вып. 15. Москва 2004. Российская академия наук. Отделение литературы и языка, 157-166.
- Zu den Bedingungen und Besonderheiten der Verwendung lexikalischer Mittel in (deutsch)fremdsprachigen Texten. In: Лексика и лексикография. Сборник научных трудов. Вып. 16. Москва 2005. Российская академия наук. Отделение литературы и языка, 140-149.
- Pragmatische Linguistik und Fremdsprachenunterricht: In: Kirsten Adamzik/Wolf-Dieter Krause (Hrsg.): Text-Arbeiten. Textsorten im fremd- und muttersprachlichen Unterricht an Schule und Hochschule. Europäische Studien zur Textlinguistik 1. Tübingen: Narr 2005, 1-29.
- Der Text in der natürlichen und simulierten fremdsprachigen Kommunikation. In: Maximilian Scherner/Arne Ziegler (Hrsg.): Angewandte Textlinguistik. Perspektiven für den Deutsch- und Fremdsprachenunterricht. Europäische Studien zur Textlinguistik 2. Tübingen: Narr 2006, 215-235.
- Linguistik und Fremdsprachendidaktik – zwei zerstrittene Geschwister? In: Ilona Feld-Knapp (Hg.): Lernen lehren – Lehren lernen. Budapester Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache. Schriftenreihe des Germanistischen Instituts der ELTE. Band 1, Budapest 2006, 116-134.
- Zum Numerus der Substantive im Deutschen aus kontrastiver Perspektive. In: Лексика и лексикография.. Сборник научных трудов. Вып. 17. Москва 2006. Российская академия наук. Отделение историко-филологических наук, 179-188.
- Zur feldhaften Beschreibung sprachlicher Mittel von Sprachhandlungstypen (unter Einbeziehung kontrastiver Gesichtspunkte). In: J. Buscha/R. Freudenberg-Findeisen (Hrsg.): Feldergrammatik in der Diskussion. Funktionaler Grammatikansatz in Sprachbeschreibung und Sprachvermittlung. Frankfurt/M. et al.: Peter Lang 2007, 69-86.
- Personaldeixis kontrastiv. In: Лексика и лексикография.. Сборник научных трудов. Вып. 19. Москва 2008. Российская академия наук.. Отделение историко-филологических наук, 159-170.
- Relationen zwischen Texten und Textsorten. In: Жанры и типы текста в научном и

медийном дискурсе. Сборник научных трудов. Вып. 7. Орловский государственный институт искусств и культуры. 2009, 7-19.

Der Phonetikunterricht in der universitären Fremdsprachenausbildung – Notwendigkeit oder Luxus? In: *Babylonia* (Contone, Schweiz), H. 2, 2011, 18-23.

Zum Einfluss der Ausgangskultur auf schriftliche zielsprachliche Texte (Deutsch als Fremdsprache). In: Boytcheva, Sneshana/Dimitrova, Antoaneta (Hrsg.): *Sprache und Kultur*. Veliko Tarnovo (Bulgarien): Faber 2012, 15-23.